

# Table des matières

<b>Les désordres de la microstructure</b> .....	5
ALAIN REY	
1. Questions d'ordre et de désordre .....	5
2. Désordre et microstructure .....	13
2.1. <i>Ordres et désordres dans le dictionnaire</i> .....	13
<b>Dictionnaire et ordre de l'alphabet</b> .....	27
GIOVANNI DOTOLI	
<b>Ordre et désordre dans le dictionnaire technique</b> .....	43
MARIA TERESA ZANOLA	
1. La collection des Manuels Roret.....	46
2. « Éclairer les arts » .....	48
3. De précieux lexiques spécialisés.....	54
Conclusion.....	57
<b>Ces marques qui font désordre. Défaut d'uniformisation ou négligence? Le cas du <i>Dictionnaire universel de la langue française</i> de Boiste et Nodier (1835)</b> .....	59
PIERLUIGI LIGAS	
<b>Décodage et encodage. Quel ordre pour le dictionnaire?..</b>	77
RÉGINE LAUGIER	

**Quel ordre pour un dictionnaire qu'on n'a jamais écrit?****Le dictionnaire de la Foire** ..... 91

CLAUDIO VINTI

1. À la recherche du dictionnaire de la Foire ..... 91
2. Pourquoi un dictionnaire de la foire? ..... 94
3. Quel ordre pour un dictionnaire de la Foire? ..... 96

**Les mots et les dictionnaires ou des éoliennes (en folie)**.. 109

ROSALBA GUERINI

**Sens figuré et sens transfiguré : de la désorganisation****de la phrase poétique à la désorganisation du sens**..... 123

ÉRIC JACOBÉE

1. Du sens figuré au sens transfiguré  
dans le texte poétique à teneur autobiographique ..... 125
  - A. *Sens figuré* ..... 126
  - B. *Sens transfiguré* ..... 126
2. De quelques propriétés régissant la structure de la phrase  
dans le texte poétique autobiographique ..... 130
  - A. *La Variabilité* ..... 130
  - B. *Variabilité et superposition* ..... 136
  - C. *Plusieurs types d'effacements* ..... 138
  - D. *L'ajout et l'amplification* ..... 141
    1. *La parenthèse* ..... 142
    2. *La parenthèse en fin de phrase ou de texte poétique :  
sourdisse ou soulignement?* ..... 147
    3. *La ramification chez Proust* ..... 152

**Ordre et désordre dans la rhétorique politique** ..... 155

FRANÇOISE BOURSIN FINNISS

1. Un ordre recherché dans toute l'histoire de la pensée..... 157
2. L'ordre rhétorique dans les prestations politiques ..... 160
3. L'ordre médiatique contre l'ordre rhétorique ..... 163

**Le désordre du dictionnaire dans l'ordre des stratégies  
d'utilisation. Pour une didactique du dictionnaire**..... 167

COSIMO DE GIOVANNI

1. Introduction ..... 167
2. Entre ordre et désordre..... 168
3. Le sondage : le contexte ..... 170
  - 3.1. *Les chiffres*..... 172
  - 3.2 *Situation n° 2 : nombre ou numéro ?*..... 174
4. Après le sondage..... 175
5. Conclusions sur le sondage ..... 176
6. Conclusions générales ..... 177
- Annexes..... 178
  - Références bibliographiques* ..... 179

**Pour un ordre de la variation diatopique de la partie  
italien/français d'un dictionnaire bilingue**..... 181

CELESTE BOCCUZZI

1. Jean et les géosynonymes..... 181
  - 1.1. *Quelques exemples de géosynonymes  
dans les dictionnaires monolingues italiens*..... 183
  - 1.2. *Analyse des synonymes régionaux  
dans les dictionnaires bilingues de référence* ..... 193
  - 1.3. *Ordre de la variation diatopique  
dans le Nouveau Dictionnaire Général Bilingue*..... 199

2. La microstructure de quelques géosynonymes dans le Nouveau dictionnaire général bilingue.....	199
3. Conclusion .....	201
<b>Texte et paratexte à la recherche du mot perdu .....</b>	<b>203</b>
<b>MARIADOMENICA LO NOSTRO</b>	
1. Les dictionnaires objet de notre analyse.....	205
2. Notre analyse.....	207
3. Est-ce qu'il faut vraiment éliminer toute annexe?.....	213
4. Conclusion .....	216
5. Annexes .....	217
<i>Dictionnaires analysés</i> .....	222
<i>Bibliographie</i> .....	223
<b>Ordonner le désordre microstructurel provoqué par l'anisomorphisme dans un dictionnaire bilingue? .....</b>	<b>227</b>
<b>VALERIA ZOTTI</b>	
Introduction.....	227
1. Le dictionnaire bilingue aujourd'hui : un outil de décodage et d'encodage.....	230
1.1. <i>Limites de la microstructure</i> .....	230
1.2. <i>Deux types de microstructure :</i> <i>Linéaire vs Contrastive</i> .....	232
1.3. <i>Solutions contre l'anisomorphisme :</i> <i>restrictions sémantiques sur le traduisant</i> .....	235
3. Le dictionnaire bilingue futur : un outil de traduction....	239
4. Conclusions.....	244
<b>La place de l'onomatopée et de l'interjection dans les dictionnaires : ordre et désordre étymologique et grammatical .....</b>	<b>247</b>
<b>LOREDANA TROVATO</b>	